

## Serdecznie witamy w Niemczech!

„Jobcenter MAIA” [Centrum Aktywizacji Bezrobotnych] powiatu Potsdam-Mittelmark ([www.potsdam-mittelmark.de](http://www.potsdam-mittelmark.de)) jest prawdopodobnie tą odnośną instytucją w zakresie udzielenia Państwu zabezpieczenia podstawowego oraz instytucją odnośną wspierającą Państwa integrację na rynku pracy zgodnie z drugą księgą niemieckiego kodeksu prawa socjalnego (SGB II). Aby móc pobierać świadczenia, muszą Państwo najpierw wypełnić wniosek (link), a następnie, kompletnie wypełniony, złożyć osobiście w MAIA.

**W Państwa własnym interesie prosimy zadbać o to, byśmy mogli porozumieć się po NIEMIECKU.** Nie ponosimy kosztów tłumacza.

Wraz z otrzymaniem przez Państwa (oraz Państwa rodzinę) świadczeń z tytułu zabezpieczenia podstawowego podejmują Państwo zobowiązanie do aktywnego, samodzielnego starania się o integrację w Niemczech.

(1) Konieczny jest tu integracyjny kurs języka niemieckiego, który regularnie opłacany jest przez Federalny Urząd ds. Migracji i Uchodźców. Na kurs ten mogą się Państwo zgłosić sami bądź zlecić to osobie mówiącej po niemiecku. Instrukcje w Państwa języku ojczystym znajdują Państwo na stronie internetowej pod adresem [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

(2) Przejście ze świadczeń pobieranych zgodnie z ustawą o świadczeniach dla osób starających się o azyl (AsylbLG) na świadczenia pobierane na mocy SGB II nie mogą Państwo pozostać w bezpłatnym ośrodku przejściowym, lecz muszą Państwo poszukać własnego mieszkania lub pokoju i opłacić je samodzielnie. Koszty wynajmu przejmujemy w określonych ramach. Przed zawarciem umowy najmu prosimy o złożenie w odpowiednim terminie wniosku o zapewnienie zwrotu kosztów przeprowadzki, a także uzyskanie informacji o obowiązujących granicach kompensaty kosztów, granicach przejęcia kosztów przeprowadzki oraz kaucji. Na oddzielny wniosek możemy przejąć koszty przeprowadzki oraz kaucji.

(3) Ważne dla integracji są Państwa życiorys oraz poświadczenia/nostyfikacja Państwa dyplomów. Prosimy o ich przetłumaczenie i możliwe najszybsze przedłożenie.

Odnosnie do tych punktów (1- 3) zawrzemy z Państwem umowę – tzw. Umowę integracyjną, określającą nasze wzajemne zobowiązania.

---

### Kontakt do Jobcenter MAIA

W czterech lokalizacjach:

**Teltow**, Lankeweg 4

**Werder**, Am Gutshof 1-7

**Brandenburg/ Havel**, Potsdamer Straße 18

**Bad Belzig**, Brücker Landstraße 22 b

[maia-team611@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team611@potsdam-mittelmark.de)

[maia-team612@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team612@potsdam-mittelmark.de)

[maia-team613@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team613@potsdam-mittelmark.de)

[maia-team614@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team614@potsdam-mittelmark.de)

zastaną nas Państwo w następujących godzinach:

**poniedziałek, wtorek, czwartek i piątek od 08:00 do 13:00** .....  
oraz **wtorek od 14:00 do 18:00**

W przypadku pytań telefonicznych skontaktują się Państwo z nami od poniedziałku do piątku pod numerem telefonu naszego Biura Obsługi: 033841-91 800.

## Polnisch

- Prosimy o każdorazowe przyniesienie ze sobą: paszportu/ zezwolenia na poby t/ uprawnień / zielonej karty
- Poza tym na pierwsze spotkanie prosimy o przyniesienie:
  - kopii formularza przyjęcia do ośrodka przejściowego,
  - pisma Urzędu Powiatowego Potsdam-Mittelmark o wygaśnięciu uprawnienia
  - do jego użytkowania oraz do dochodzenia kosztów, a także
  - podpisanego wniosku do Urzędu Powiatowego Potsdam-Mittelmark o
  - bezpośrednią płatność środków na utrzymanie („Wniosek o płatność środków
  - na utrzymanie przez Jobcenter MAIA bezpośrednio na rzecz osoby uprawnionej“)

---

### Kto służy Państwu pomocą? Nasi partnerzy:

AWO - pani Marte

tel.: 0151-12105768, tel.: 033841 – 387858  
e-mail: [migration@awo-potsdam.de](mailto:migration@awo-potsdam.de)

Diakonia pani Greger

tel.: 01523 / 37 4444 0, tel.: 0331 / 237 00 879  
e-mail: [s.greger@dwpotdam.de](mailto:s.greger@dwpotdam.de)

Diakonia pani Müller

tel. 0331 - 200 83 80  
[e-mail: a.mueller@dwpotdam.de](mailto:a.mueller@dwpotdam.de)

Belziger Forum (międzykulturowa działalność społeczna)

pan Banaho, tel.: 033841 - 798848

Schulamt /Urząd szkolny/

tel.: 03381 - 397400

Urząd ds. obcokrajowców:

Nazwiska A-E: pan Kaden

tel.: 03327 - 739298

Nazwiska F-K: pani Große

tel.: 03327 - 739299

Nazwiska L-Q: pani Liermannn

tel.: 03327 - 739295

Nazwiska R-Z: pani Ohl

tel.: 03327 - 739113

Familienkasse /Kasa świadczeń rodzinnych/

tel.: 0800 / 4 5555 30

e-mail: [Familienkasse-potsdam@arbeitsagentur.de](mailto:Familienkasse-potsdam@arbeitsagentur.de)